

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 20

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

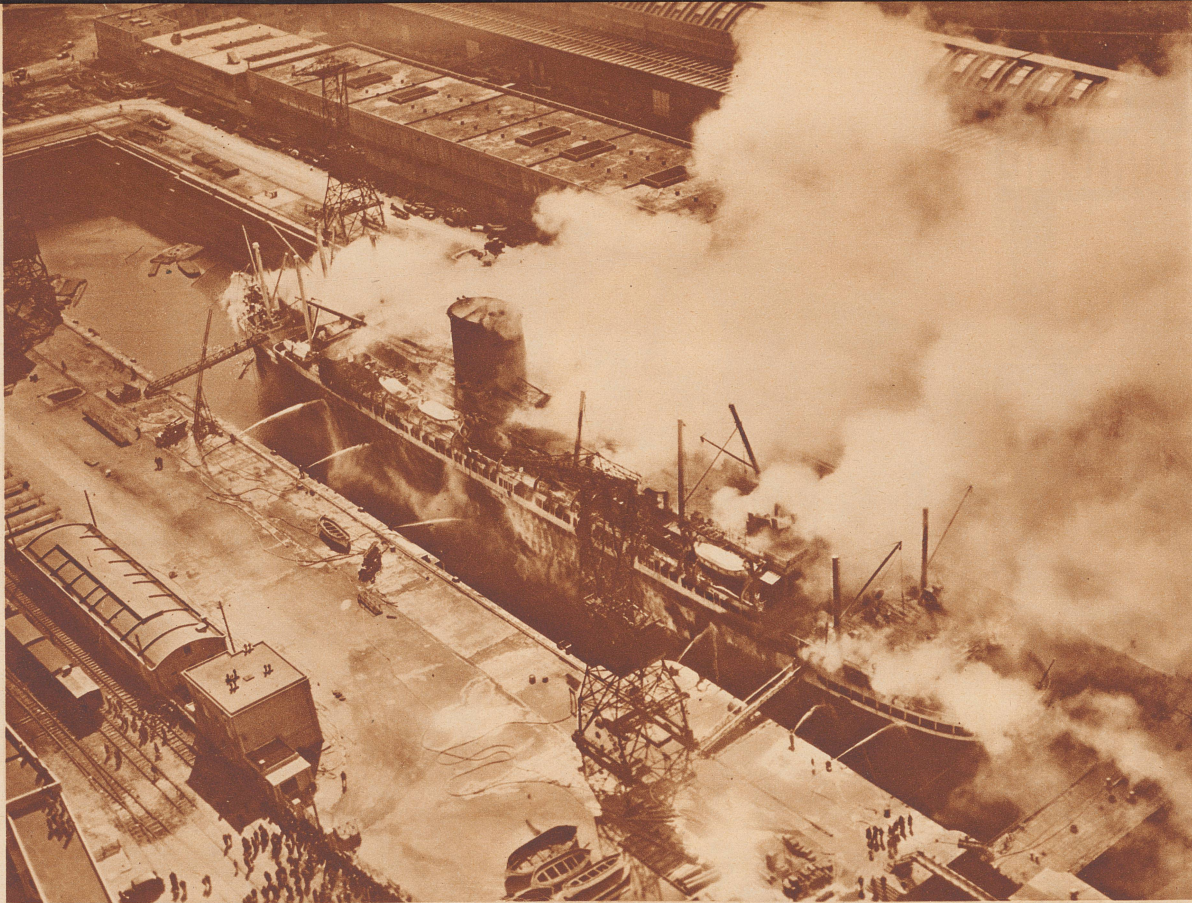
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ein schwerer Verlust für die französische Handelsmarine

In seinem Heimathafen Le Havre, wo er wegen einer Schraubenreparatur auf Dock lag, ist, anscheinend durch die Unvorsichtigkeit eines Heizers, der Dampfer «Lafayette» in Brand geraten. Ein fünftägiges Feuer hat das Schiff total ausgebrannt. «Lafayette» war 1932 in Dienst gestellt worden und verdrängte 26 000 Tonnen.

Un incendie qui coûtera près de 900 000 livres aux compagnies d'assurances. En cale sèche dans les docks du Havre, le «Lafayette» est la proie des flammes. Ce paquebot lancé en 1932 par la Cie Gle Transatlantique sur le parcours Le Havre—New-York, jaugeait 26 000 tonnes. Malgré les efforts tentés pour circonscrire le sinistre, le bateau doit être considéré comme définitivement perdu.

Photo Presse-Diffusion



Vierbeinige Flüchtlinge

Eine ganze Herde Hornvieh kam über die spanisch-französische Pyrenäengrenze, erfuhr beim Uebergang nach Frankreich die Untersuchung der Grenzpolizei. Wie die Menschen alle, die ihnen auf dem gleichen Weg vorangegangen, durften sie nicht in Frankreich bleiben, wurden vielmehr verladen und nach Barcelona weitergeschickt, wo bekanntlich der Mangel an Lebensmitteln gross ist.

Réfugiés quadrupèdes. - Conduits par leurs bergers, des troupeaux de bestiaux venant d'Espagne, gagnent la frontière française. Avant de pénétrer sur le territoire de la République, ce bétail est examiné par des vétérinaires pour être par la suite acheminé par la suite à la gare d'Arreau vers Barcelone.

Photo Presse-Diffusion

Die **ZI** erscheint Freitags • Redaktion: Arnold Kübler, Chef-Redaktor. Schweizerische Abonnementspreise: Vierteljährlich Fr. 3.40, halbjährlich Fr. 6.40, jährlich Fr. 12.—. Bei der Post 30 Ots. mehr. Postscheck-Konto für Abonnements: Zürich VIII 3790 • Auslands-Abonnementspreise: Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.50 bzw. Fr. 5.25, halbjährlich Fr. 8.65 bzw. Fr. 10.20, jährlich Fr. 16.70 bzw. Fr. 19.80. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Sinniger • Insertionspreise: Die einspaltige Millimeterzeile Fr. —.60, fürs Ausland Fr. —.75; bei Platzvorschrift Fr. —.75, fürs Ausland Fr. 1.—. Schluß der Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postscheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet. Druck, Verlags-Expedition und Inseraten-Annahme: Conzett & Huber, Graphische Etablissements, Zürich, Morgartenstraße 29 • Telegramme: Conzettthuber • Telefon: 51.790 • Imprimé en Suisse



Dem Kampf der Schweizerriege wohnte auch Minister Stucki in Paris bei, zusammen mit Cyrille Wachmar, dem verdienten Alterspräsidenten des französischen Turnerbundes (links).

Parmi les 3000 spectateurs qui au stade Coubertin assistèrent à la rencontre, on notait aux côtés de M. Cyrille Wachmar (à gauche) président d'honneur de la Fédération française, la présence de notre ministre à Paris, M. Stucki.



Die Höchstnote für den Schweizer

einmal mehr Michael Reusch. Bild: Leo Schürmann (Oberentfelden), zweiter hinter Reusch, beim Durchschub zum Ellgriffriesen am Reck — Note 19,90 Punkte, die höchste des Tages.

La rencontre franco-suisse. Par 566,4 à 542,2 points la Suisse remporte le tournoi de gymnastique qui l'opposait à la France. On voit ici Léo Schürmann (classé second à l'individuel derrière son compatriote Michel Reusch) dans son exercice au reck pour lequel il obtint 19,90, la plus haute note de la journée.

Im Kunstturner-Länderkampf schlug die Schweiz Frankreich mit 566,4 zu 542,2 Punkten überzeugend klar. Einzelsieger wurde

Photos ATP